

Reseña del libro: Mura, Angela (2019). *La fraseología del desacuerdo: Los esquemas fraseológicos en español*

CHUNYI LEI

Para citar esta reseña:

Lei, C. (2023). Reseña del libro: Mura, Angela. (2019). *La fraseología del desacuerdo: Los esquemas fraseológicos en español*, *ELUA*, 40, 459-461. <https://doi.org/10.14198/ELUA.23394>

Autoría

CHUNYI LEI

Universidad de Granada, España

leichunyi@ugr.es

<https://orcid.org/0000-0002-5914-4063>

Ficha bibliográfica:

Mura, Angela (2019). *La fraseología del desacuerdo: Los esquemas fraseológicos en español*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla (140 páginas). ISBN: 978-84-472-2856-0).

Recibido: 21/08/2022

Aceptado: 11/01/2023

© 2023 Chunyi Lei



Licencia: Este trabajo está sujeto a una licencia de Reconocimiento 4.0 Internacional de Creative Commons (CC BY 4.0). <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Colección Lingüística
Editorial Universidad de Sevilla

eus

Palabras clave: fraseología, esquema fraseológico, desacuerdo, valor pragmático.

La presente obra de Angela Mura abarca un tema de gran interés y utilidad para el campo de la fraseología. Como indica el propio título, este estudio dedica su atención a la descripción de la categoría de los esquemas fraseológicos y su valor pragmático de desacuerdo, mediante

un análisis formal y funcional de sus unidades, basándose en diversos corpus de español hablado. Como señala la autora, los esquemas fraseológicos son una subclase de las unidades fraseológicas (UF), que ha recibido escasa atención (p. 17). Por ello, su estudio aborda

una cuestión ardua por dos razones: por una parte, abordar al análisis de la lengua hablada, asunto demasiado marginal en los estudios tradicionales de lingüística; por otra parte, hacer este acercamiento desde la perspectiva de la fraseología, una disciplina que tampoco es muy antigua (p. 13).

La obra se encuentra dividida en cinco capítulos. El capítulo primero presenta el objetivo de estudio y describe los corpus que la autora ha empleado para el análisis. En esta sección, Mura presenta y desarrolla el concepto de unidad fraseológica propuesto por Ruiz Gurillo (1997, p. 14), definido como “una combinación fija de palabras que presenta algún grado de fijación y eventualmente de idiomatización” (p. 13).

En el capítulo segundo llamado *Hacia una definición de esquema fraseológico*, la autora nos propone una definición del concepto de *esquema fraseológico* y ofrece una revisión de las propuestas teóricas relacionadas con los mismos, distinguiendo entre los estudios no fraseológicos y los estudios fraseológicos. Por este motivo, Mura revisa los trabajos de múltiples autores y sus propuestas siguiendo un orden cronológico, poniendo de relieve los fenómenos descritos en las diversas investigaciones a través de los ejemplos aportados por los mismos autores o los que provienen de los corpus de referencia empleados para la presente obra. Al terminar de presentar estas disertaciones teóricas, la autora propone su propia definición de *esquema fraseológico*: “un módulo sintáctico fijado en el que se inserta uno o más constituyentes libres, cuyo paradigma antes de insertarse en el discurso no es cerrado ni inventariable [...]” (p. 40).

El capítulo tercero cuyo título es *Los valores discursivos de los esquemas fraseológicos*, consiste en examinar las características formales y funcionales de los esquemas fraseológicos del desacuerdo, con el fin de poner orden en esta subclase fluctuante de UF. En concreto, destaca seis valores discursivos principales de los esquemas fraseológicos estudiados, a saber: (1) desacuerdo, (2) valor dialógico, (3) construcción-eco, (4) repetición, (5) polifonía y (6) negación.

Existe una íntima interrelación entre la noción de construcción-eco y el concepto de repetición. Las construcciones-eco son construcciones que repiten, de forma exacta o con ligerísimos cambios, enunciados previos o parte de los mismos producidos en un turno de habla precedente. De manera similar, la repetición implica la reaparición relativa al mismo elemento formal; más concretamente, se trata de la repetición dialógica por parte del hablante actual, consistente en repeticiones exactas, aunque sean parciales, de uno o más elementos léxicos presentes en el turno de habla anterior. Por consiguiente, la repetición es un fenómeno más amplio y general que la construcción-eco: no solo la incluye, sino que también comprende otros casos de reiteración (pp. 49-50).

Al observar las afinidades y la contigüidad de estos seis valores mencionados arriba, la autora señala que en general se complementan entre ellos en los esquemas pragmáticos, aunque en cada UF particular podría ser mayor el peso de su valor pragmático. Efectivamente, dicha declaración se ha confirmado y queda reflejada en el siguiente capítulo (p. 58).

El capítulo cuarto, titulado *Análisis de los esquemas fraseológicos de desacuerdo*, desarrolla un análisis pormenorizado de tres esquemas fraseológicos del desacuerdo que comparten los seis valores discursivos observados en el capítulo anterior. Dicho análisis se realiza en dos niveles: por un lado, se examina la estructura formal de cada UF y, por otro lado, se estudian su comportamiento pragmático y las funciones discursivas que desempeña en el contexto. Al llevar a cabo la observación del comportamiento de cada esquema en el corpus, se ha probado la interconexión que guardan entre sí dichos valores pragmáticos (p. 59). Los tres esquemas fraseológicos del desacuerdo analizados en este capítulo consisten en: (1) *qué + X + ni qué + X* (ej. ¡Qué fantástico ni qué leches!); (2) *qué + verbo ir + a + X* (ej. ¡Qué voy a pensar!); (3) *será por + X* (ej. ¿Será por dinero?). Para cada esquema analizado, se empieza con la presentación de las características formales, y luego se pasa a explicar cuáles son los valores que dicho esquema adquiere en el discurso. Cabe señalar que “aunque se mantiene una

constante distinción entre la estructura formal y la función discursiva de las UF estudiadas, el análisis realizado resalta la interrelación mutua entre la forma y la función de los esquemas fraseológicos [...]” (p. 124). Además, para demostrar las teorías propuestas en el capítulo tercero, ofrece una serie de ejemplos concretos que provienen de los corpus de referencia.

La última parte de la obra (el capítulo quinto) contiene las conclusiones extraídas de los capítulos precedentes. Mura hace particular hincapié en que los seis valores pragmáticos se complementan mutuamente y su integración es fundamental para poder interpretar e ilustrar de manera rigurosa y sistemática el funcionamiento pragmático de estas UF. Asimismo, antes de terminar, se ha recalcado la importancia de observar las múltiples acepciones que un solo esquema fraseológico puede adquirir y las variaciones que cada UF experimenta cuando el contexto comunicativo varía. Todo ello demuestra que los esquemas fraseológicos son una parte del lenguaje que tiende a modificar el lenguaje mismo, por las necesidades comunicativas, lo cual contribuye a su constante variación y evolución (pp. 126-127).

Tras realizar esta investigación, la autora apunta la complejidad y las dificultades que presentan los esquemas fraseológicos en la lengua hablada. Asimismo, resalta la importancia del estudio de este terreno tan escurridizo, envolvente, y a la vez maleable y apasionante (p. 16). Por lo tanto, esta valiosa obra sirve para evidenciar la necesidad de indagar esta categoría específica que presenta peculiaridades formales y funcionales. Efectivamente, los rasgos lingüísticos de los esquemas fraseológicos que aquí se retratan

facilitan la asimilación de conocimientos difíciles de adquirir de otro modo y suponen una guía y referencia para el estudio de sus peculiares estructuras léxico-sintácticas.

En resumen, este libro cumple perfectamente los objetivos que plantea desde el principio y arroja luz sobre una categoría poco estudiada de la fraseología. Delimita con precisión qué es un *esquema fraseológico del desacuerdo* y muestra sus seis valores discursivos evidenciados, así como la conexión entre ellos, aportando numerosos ejemplos reales de los corpus hablados. En consecuencia, se trata de un estudio innovador, muy bien estructurado, fundamentado en una metodología sistemática y en datos fiables. Esta publicación resulta particularmente sugerente para el campo de la fraseología, porque no solo aporta referencias y datos enriquecedores y valiosos, sino que también contribuye a colmar un vacío en los estudios fraseológicos.

Sin duda alguna, la autora ha sido una pionera al explorar un área específica poco estudiada de la fraseología. Nos ofrece una visión teórica de gran interés para explicar *esquemas del desacuerdo* y nos proporciona algunas ideas muy interesantes y originales al respecto. Como se puede constatar, se trata de un exhaustivo estudio razonado, riguroso y novedoso. Además, debido a sus perspectivas múltiples, este libro de Angela Mura constituye una amena lectura para los investigadores y docentes que tratan de examinar y profundizar en este tema desde una perspectiva fraseológica y pragmática.

BIBLIOGRAFÍA

Ruiz Gurillo, L. (1997). *Aspectos de fraseología teórica española*. Universitat de València.

